

PEMBACAAN HEURISTIK DAN HERMENEUTIK LAGU FOR YOU

Sri Oemiati¹, Pipiet Furisari²

^{1,2} Program Studi S1 Bahasa Jepang Universitas Dian Nuswantoro,
Jl. Imam Bonjol No. 205 Semarang

Email: sri.oemiati@dsn.dinus.ac.id¹, pipiet.furisari@dsn.dinus.ac.id²

Abstract: *This study identifies the "Heuristic and Hermeneutic Reading of the Song For You" which is sung by Azu and is the soundtrack of the Naruto anime. The song For You tells about the encouragement or enthusiasm given to someone who is reaching their goals. This study aims to describe the heuristic and hermeneutic reading of the song For You. The research method used is descriptive qualitative method. The data source used is the lyrics of the song For You. The theory used in this research is the study of semiotics from Michael Riffaterre. The results of the analysis of this study indicate that based on heuristic and hermeneutic reading the meaning contained in the song For You is the encouragement given by someone to keep the spirit in achieving their goals.*

Keywords: *semiotics, riffaterre, For You, heuristics, hermeneutics*

Abstrak: Penelitian ini mengidentifikasi mengenai "Pembacaan Heuristik dan Hermeneutik Lagu For You" yang dinyanyikan oleh Azu dan merupakan soundtrack anime Naruto. Lagu For You menceritakan tentang dorongan atau semangat yang diberikan kepada seseorang yang sedang meraih cita-cita. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan pembacaan heuristik dan hermeneutik lagu For You. Metode penelitian yang digunakan adalah metode deskriptif kualitatif. Sumber data yang digunakan adalah lirik lagu For You. Teori yang digunakan pada penelitian ini adalah kajian semiotika dari Michael Riffaterre. Hasil analisis penelitian ini menunjukkan bahwa berdasarkan pembacaan heuristik dan hermeneutik makna yang terkandung dalam lagu For You adalah dorongan yang diberikan oleh seseorang untuk tetap semangat dalam meraih cita-cita.

Kata kunci: semiotika, riffaterre, for you, heuristic, hermeneutik

Pendahuluan

Lagu adalah ragam suara yang berirama (dalam bercakap, bernyanyi, membaca, dan sebagainya). Lagu adalah bagian dari karya musik dan musik adalah salah satu bagian dari karya seni. (Hardjana dalam Rizki, 2015). Sebagaimana yang dikatakan Rahardjo dalam Rizki (2015) bahwa lagu mengandung dua makna yaitu lagu yang sedang disenangi masyarakat tertentu serta lagu yang sedang disajikan kepada pendengar dan mengutamakan teknik penyajian dan kebebasan dalam menggunakan ritme atau jenis instrumen. Berdasarkan pengertian tersebut maka suara berirama yang berpadu dengan ritme tertentu yang memunculkan berbagai jenis irama seperti keroncong, dangdut, pop dan rock dapat dikategorikan sebagai sebuah lagu.

Lirik lagu merupakan penggunaan bahasa tulis berupa rangkaian kata dengan diksi yang indah dan gaya Bahasa dalam suatu karya sama saja halnya dengan puisi, sehingga dapat dikatakan bahwa jika dilihat di atas kertas maka lirik lagu sama dengan puisi. (Fauzi, 2015:10). Semi dalam Fauzi (2015) juga mengatakan bahwa lirik dapat diartikan sebagai puisi yang dinyanyikan. Hal ini dikarenakan lirik disusun dengan susunan yang sederhana dan mengungkapkan sesuatu yang sederhana pula. Dikatakan juga bahwa perbedaan antara lirik lagu dengan puisi yaitu lirik lagu menggunakan irama dan diiringi dengan melodi ataupun musik. Sehingga dapat dikatakan lagu adalah puisi yang dinyanyikan.

Pradopo dalam Ambarini AS & Nazla Maharani Umayu (2012) mengatakan bahwa analisis struktural perlu dilakukan untuk dapat memahami sebuah karya sastra, dan analisis struktural

“Etnolinguistik dalam Studi Ilmu Bahasa dan Pendidikan”

<https://jurnal.uns.ac.id/prosidingsemantiks>

tersebut bukan hanya berlaku pada puisi saja, namun juga berlaku pada karya sastra lainnya. Hal tersebut meliputi analisis unsur dan fungsinya yang mempunyai makna dalam hubungannya dengan unsur yang lain. Pradopo dalam Ambarini AS & Nazla Maharani Umayu (2012) juga menyatakan bahwa dalam semiotik, meaning (arti) merupakan arti bahasa sebagai sistem tanda tingkat pertama sedangkan dalam karya sastra merupakan sistem semiotik tingkat kedua. Dalam hal ini makna adalah arti sastra. Jika suatu karya sastra dianalisis dengan memperhatikan variasi yang ada dalam struktur sajak dan menghasilkan bermacam-macam makna maka dapat dikatakan bahwa karya sastra tersebut bersifat semiotik, yang mana satuan-satuan bunyi, kata, kalimat, tipografi, enjambement akan memberikan makna dan efek-efek lain dari arti yang diberikan oleh penggunaan bahasa biasa.

Pembacaan heuristik adalah pembacaan yang didasarkan pada sistem bahasa normatif, dapat juga dikatakan sebagai pembacaan tingkat pertama. (Riffaterre dalam Ambarini AS & Nazla Maharani Umayu, 2012). Untuk memperjelas hubungan antar baris dan bait maka dalam pembacaan heuristik terjadi penambahan imbuhan, kata, frase maupun kalimat. Sedangkan pembacaan hermeneutik dikatakan sebagai pembacaan ulang yang gunanya untuk memberikan penafsiran berdasarkan konvensi sastra, yaitu puisi sebagai bentuk ekspresi tidak langsung. Pembacaan hermeneutik dikatakan juga sebagai pembacaan menurut sistem semiotik tingkat kedua. Makna suatu karya sastra diperjelas dengan melakukan pencarian tema dan masalahnya dengan mencari matriks, model dan varian-varianannya.

Lagu For You menggambarkan tentang dorongan yang diberikan kepada seseorang untuk selalu bersemangat dalam meraih cita-cita. Gambaran cerita dalam lagu tersebut menarik penulis untuk memahami lebih jauh makna lagu For You menggunakan teori semiotika Riffaterre.

Metode Penelitian

Surakhmad (1985:131) menyatakan bahwa “metode penelitian adalah cara utama yang digunakan untuk mencapai suatu tujuan, misalnya untuk menguji serangkaian hipotesis dengan menggunakan teknik tertentu”. Dalam penelitian ini metode yang digunakan adalah metode deskriptif, metode kualitatif, metode studi pustaka, dan metode hermeneutika. Metode deskriptif dilakukan dengan mendeskripsikan suatu objek secara akurat. Metode kualitatif untuk menjelaskan dan menganalisis objek melalui pengumpulan data-data. Metode studi pustaka dengan membaca data-data atau referensi yang berkaitan dengan objek penelitian yang penulis angkat, yang kemudian mencatat data-data terkait data yang berhubungan. Sedangkan metode hermeneutika dilakukan dengan menafsirkan atau menginterpretasikan kata dari teks-teks lirik lagu *For You* yang merupakan soundtrack anime *Naruto*.

Hasil dan Pembahasan

Pembacaan Heuristik Lirik Lagu For You

Bait 1:

ここにある (みち) は今まで選んだ道の (だ)

Koko ni aru no wa kimi ga ima made eranda michi no

Hal yang ada di sini adalah jalan yang telah kau pilih hingga kini
答え達 (は) よほら自信 (が) もって進めばいい (ですよ)

Kotaetachi yo hora jishin motte susumeba ii

Lebih baik bagimu untuk terus mempercayai segala jawabanmu itu
(そのみちは)とても自然な雨上がりのアスファルトに (降る)

Totemo shizen na no ameagari no asufaruto ni

“Etnolinguistik dalam Studi Ilmu Bahasa dan Pendidikan”

<https://jurnal.uns.ac.id/prosidingsemantiks>

Bagaikan pelangi yang muncul di atas aspal setelah hujan reda
虹が架かるように (見える)

Niji ga kakaru you ni

Bukankah terlihat begitu alami?

Bait 2:

Lonely 風が吹いて (いる)

Lonely kaze ga fuite

Sendiri, angin berhembus

Feeling (わたしは) 気がついたよ

Feeling ki ga tsuita yo

Merasakan, aku menyadari

(未来の) 答えはどこにも無いけど

Kotae wa doko ni mo nai kedo

Meski jawabannya tak ditemukan di mana pun

(あなたは) Call me (わたしは) 分かってるわ

Call me wakatteru wa

Memanggilku, aku mengerti

With you 愛はいつも與え合うもの

With you ai wa itsumo Atae au mono

Denganmu, cinta itu selalu akan saling bertemu

For You

Untukmu

Bait 3:

(信じられなければならないよ) きっと君はいつの日かこの空を飛べるはずだから

Kitto kimi wa itsu no hi ka Kono sora wo toberu hazu dakara

Suatu saat nanti dirimu pasti Dapat terbang dengan tinggi ke langit itu

何度 (も) つまづいたとしても

Nando tsumazuuta toshite mo

Meski pun kau terjatuh beberapa kali

For You

Untukmu

(あなたのために) 大切な事は (あって) 1つ (の) 夢 (を) 見る事 (だ)

Taisetsu na koto wa hitotsu Yume miru koto

Hanya ada satu hal yang berharga Yaitu terus mengejar mimpi

(あなたは) 心だけは閉ざさないでいて

Kokoro dake wa tozasanaide ite

Jangan sampai kau menutup hatimu itu

Bait 4:

(あなたは) 傷ついても涙こらえ (を) 我慢してた (だ) よね?

Kizutsuite mo namida korae gaman shiteta yo ne
Meski pun terluka kau selalu berusaha menahan air mata, iya kan?

(わたしは) そんな (ことが) 君を一番近くで見ってきたから

Sonna kimi wo ichiban chikaku de mitekita kara

Aku tahu karena aku adalah seseorang yang paling dekat denganmu

(あなたは) 何も言わなくても (わたしが) 分かってるよ

Nani mo iwanakute mo wakatteru yo

Meski kau tak berkata-kata, aku dapat mengetahuinya

(あなたは) どんな時も頑張って (い) た事 (だ)

Donna toki mo gambatteta koto

Bahwa kau selalu berjuang di saat kapan pun

Bait 5:

Runaway (あなたは) 迷ったなら

Runaway mayotta nara

Lari, jika kau bingung

(あなたは) Try again 何度 (も) だって

Try again nando datte

Coba lagi, meski berapa kali

(あなたは) やり直す事 (ことが) できるから

Yarinaosu koto dekiru kara

Kau bisa melakukannya kembali berkali-kali

Bait 6:

I'm here (あなたの) 側にいるわ

I'm here soba ni iru wa

Aku di sini, berada di dekatmu

Believing (あなたが) 恐れなくて (ください)

Believing osorenai de

Percayalah padaku, jangan pernah takut

(たがいに) 信じ合うこと

Shinji au koto

Untuk saling percaya

For You

Untukmu

Bait 7:

きっと君もいつの日かこの空を飛べるはずだから

Kitto kimi mo itsu no hi ka Kono sora wo toberu hazu dakara

Suatu saat nanti dirimu pasti Dapat terbang dengan tinggi ke langit itu

(あなたは) 何度 (も) 傷ついたとしても ...For You

Nando kizutsuita toshite mo.... For you

Meski pun kau terluka beberapa kali ...Untukmu

(あなたのために) 大切な事は (あって) 1つ (の) 夢 (を) 見る事 (だ)

Taisetsu na koto wa hitotsu Yume miru koto

Hanya ada satu hal yang berharga Yaitu terus mengejar mimpi

(あなたが) 瞳だけはそらさないでいて

Hitomi dake wa sorasanaide ite

Jangan pernah mengalihkan pandanganmu itu

Bait 8:

君が描く勇気がほら

Kimi ga egaku yuuki ga hora

Keberanian yang kau perlihatkan itu

(そのあなたの勇気が) かけがえのない寶物に変わるよ

Kakegae no nai takaramono ni kawaru yo

Akan berubah menjadi harta karun yang tak tergantikan

今 (あなたの) 両手 (を) ひろげ (ていて) Fly high

Ima ryoute hiroge Fly high

Sekarang bentangkanlah tanganmu, terbanglah tinggi

Bait 9:

きっと君はいつの日かこの空を飛べるはずだから

Kitto kimi wa itsu no hi ka Kono sora wo toberu hazu dakara

Suatu saat nanti dirimu pasti Dapat terbang dengan tinggi ke langit itu

(あなたは) 何度 (も) つまづいたとしても

Nando tsumazuita toshite mo

Meski pun kau terjatuh beberapa kali

For You // For You

Untukmu

(あなたのために) 大切な事は (あって) 1つ (の) 夢 (を) 見る事 (だ)

Taisetsu na koto wa hitotsu Yume miru koto

Hanya ada satu hal yang berharga Yaitu terus mengejar mimpi

(あなたが) 心だけは閉ざさないでいて (ください)

Kokoro dake wa tozasanaide ite

Jangan sampai kau menutup hatimu itu

Pembacaan Hermeneutik Lirik Lagu For You

Bait 1:

ここに いる の は 君 が 今 ま で 選 ん だ 道 の

答 え 達 よ ほ ら 自 信 も っ て 進 め ば い い

と て も 自 然 な の 雨 上 が り の ア ス フ ァ ル ト に

虹 が 架 か る よ う に

Koko ni aru no wa kimi ga ima made eranda michi no

Kotaetachi yo hora jishin motte susumeba ii

Totemo shizen na no ameagari no asufaruto ni

Niji ga kakaru you ni

Hal yang ada di sini adalah jalan yang telah kau pilih hingga kini

Lebih baik bagimu untuk terus mempercayai segala jawabanmu itu

Bagaikan pelangi yang muncul di atas aspal setelah hujan reda
Bukankah terlihat begitu alami?

Bait pertama ini menceritakan tentang pilihan yang telah diambil oleh tokoh dalam lagu For You yang harus selalu dipercayai sebagai hal yang muncul secara alamiah.

Bait 2:

Lonely 風が吹いて

Feeling 気がついたよ

答えはどこにも無いけど

Call me 分かっているわ

With you 愛はいつも

與え合うもの

For You

Lonely kaze ga fuite

Feeling ki ga tsuita yo

Kotae wa doko ni mo nai kedo

Call me wakatteru wa

With you ai wa itsumo

Atae au mono

For You

Lonely, angin berhembus

Feeling, aku menyadari

Meski jawabannya tak ditemukan di mana pun

Call me, aku mengerti

With you, cinta itu selalu

Akan saling bertemu

Untukmu

Bait tersebut menceritakan tentang keyakinan tokoh dalam lagu yang menyadari bahwa meskipun tidak dapat menemukan jawaban yang diinginkan namun cinta yang ada pasti akan Bersatu.

Bait 3:

きっと君はいつの日か

この空を飛べるはずだから

何度つまずいたとしても

For You

大切な事は1つ

夢見る事

心だけは閉ざさないでいて

Kitto kimi wa itsu no hi ka

Kono sora wo toberu hazu dakara

Nando tsumazuita toshite mo

For You

Taisetsu na koto wa hitotsu
Yume miru koto
Kokoro dake wa tozasanaide ite
Suatu saat nanti dirimu pasti
Dapat terbang dengan tinggi ke langit itu
Meski pun kau terjatuh beberapa kali
For you
Hanya ada satu hal yang berharga
Yaitu terus mengejar mimpi
Jangan sampai kau menutup hatimu itu

Bait 3, 7 dan 9 menceritakan hal yang sama yaitu tentang dorongan yang diberikan oleh tokoh dalam lagu kepada seseorang untuk tetap optimis dalam mengejar impian yang suatu saat nanti pasti akan dapat diraih.

Bait 4:

傷ついても涙こらえ我慢してたよね?
そんな君を一番近くで見てきたから
何も言わなくても分かってるよ
どんな時も頑張ってた事

Kizutsuite mo namida korae gaman shiteta yo ne
Sonna kimi wo ichiban chikaku de mitekita kara
Nani mo iwanakute mo wakatteru yo
Donna toki mo gambatteta koto

Meski pun terluka kau selalu berusaha menahan air mata, iya kan?
Aku tahu karena aku adalah seseorang yang paling dekat denganmu
Meski kau tak berkata-kata, aku dapat mengetahuinya
Bahwa kau selalu berjuang di saat kapan pun

Bait tersebut menceritakan tokoh dalam lagu yang merupakan orang terdekat bagi seseorang percaya bahwa orang tersebut seorang pejuang cita-cita yang pantang menyerah.

Bait 5:

Runaway 迷ったなら
Try again 何度だって
やり直す事できるから

Runaway mayotta nara
Try again nando date
Yarinaosu koto dekiru kara

Runaway, jika kau bingung
Try again, meski berapa kali
Kau bisa melakukannya kembali berkali-kali

Bait 6:

I'm here 側にいるわ
Believing 恐れなくて
信じ合うこと

*I'm here soba ni iru wa
Believing osorenai de
Shinji au koto*

I'm here, berada di dekatmu
Believing, jangan pernah takut
Untuk saling percaya

Bait ke 5 dan 6 juga menceritakan upaya tokoh dalam lagu yang selalu menyemangati seseorang untuk tetap berusaha dan percaya pada tokoh dalam lagu tersebut bahwa tokoh dalam lagu akan selalu mendampingi.

Bait 7:

For You

きっと君もいつの日か
この空を飛べるはずだから
何度傷ついたとしても

For You

大切な事は1つ

夢見る事

瞳だけはそらさないでいて

For you

*Kitto kimi mo itsu no hi ka
Kono sora wo toberu hazu dakara
Nando kizutsuita toshite mo*

For you

*Taisetsu na koto wa hitotsu
Yume miru koto*

Hitomi dake wa sorasanaide ite

For you

Suatu saat nanti dirimu pasti
Dapat terbang dengan tinggi ke langit itu
Meski pun kau terluka beberapa kali

For you

Hanya ada satu hal yang berharga
Yaitu terus mengejar mimpi

Jangan pernah mengalihkan pandanganmu itu

Bait 8:

君が描く勇気がほら

かけがえのない寶物に変わるよ

今両手ひろげ Fly high

*Kimi ga egaku yuuki ga hora
Kakegae no nai takaramono ni kawaru yo
Ima ryoute hiroge Fly high*

Keberanian yang kau perlihatkan itu

Akan berubah menjadi harta karun yang tak tergantikan

Sekarang bentangkanlah tanganmu, Fly high

Bait 8 menceritakan tentang dorongan dari tokoh dalam lagu untuk seseorang bahwa keberanian yang diperlihatkan seseorang tersebut nantinya akan berubah menjadi sesuatu hal yang sangat berharga dan tokoh dalam lagu tersebut menyarakannya untuk tetap optimis.

Bait 9:

きっと君はいつの日か
この空を飛べるはずだから
何度つまずいたとしても

For You

大切な事は1つ

夢見る事

心だけは閉ざさないでいて

Kitto kimi wa itsu no hi ka

Kono sora wo toberu hazu dakara

Nando tsumazuuta toshite mo

For You

Taisetsu na koto wa hitotsu

Yume miru koto

Kokoro dake wa tozasanaide ite

Suatu saat nanti dirimu pasti

Dapat terbang dengan tinggi ke langit itu

Meski pun kau terjatuh beberapa kali

For you

Hanya ada satu hal yang berharga

Yaitu terus mengejar mimpi

Jangan sampai kau menutup hatimu itu

Kesimpulan Dan Saran

Berdasarkan hasil analisis penulis menyimpulkan bahwa makna yang terkandung dalam lirik lagu *For You* adalah dorongan yang diberikan oleh tokoh dalam lagu kepada seseorang untuk selalu semangat dan optimis dalam meraih impian. Meskipun banyak halangan yang ditemui saat meraih impian tersebut namun harus yakin bahwa nantinya akan jerih payah dalam meraih impian tersebut akan memberikan hasil yang memuaskan dan tokoh dalam lagu tersebut akan selalu mendampingi sampai akhir.

Daftar Pustaka

Ambarini AS & Nazla Maharani Umayu, (2012). *Semiotika Teori dan Aplikasi Pada Karya Sastra*. Semarang. IKIP PGRI Semarang Press.

Fauzi Rahman, Puji Anto. 2015. Analisis Lirik Lagu dan Aplikasinya dalam Pembelajaran Gaya Bahasa serta Puisi di Sekolah Dasar. *Jurnal Inovasi Pendidikan Dasar*, 1(1), 2015.(9-14). Uhamka Press.

Pradopo, R.D. 1999. *Semiotika: Teori, Metode, dan Penerapannya Dalam Pemaknaan Sastra dalam Humaniora*. No.10, 1999. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada.

Pradopo, R.D. 2010. *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta. Gadjah Mada University Press.

"Etnolinguistik dalam Studi Ilmu Bahasa dan Pendidikan"

<https://jurnal.uns.ac.id/prosidingsemantiks>

Riffaterre, M. 1978. *Semiotics of Poetry*. London: Indiana of University Press.

Rizki Dian Pratomo. 2015. Analisis bentuk struktur lagu dan pola aransemen pada band be seven steady di semarang. Fakultas bahasa dan seni universitas negeri semarang. Skripsi.

Sayuti, Suminto. 2002. *Berkenalan dengan Prosa Fiksi*. Yogyakarta: Gama Media.

Sugiyono. 2008. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: ALFABETA.